
ZHONGWEN_L10_12

**** 12_居里夫人/Jūlǐ fūren/Madame Curie/Madame Curie**

居里 Jūlǐ 夫人是 fūrénshì 波兰人 Bōlánrén , 她的 tāde 名字叫 míngzìjiào 玛丽 Mǎlì 。 / Madame Curie era polaca, su nombre era Marie. / Madame Curie was Polish, her name was Marie.

玛丽的 Mǎlìde 童年很 tóngniánhěn 不幸 búxìng 。 / La infancia de Marie fue muy desafortunada. / Marie's childhood was very unfortunate.

因为 yīnwèi 妈妈死得早 māmasǐdezǎo , 她很小 tāhěnnǎo 就失去了 jiùshīquēle 母爱 mǔ'ài , 缺乏 quēfá 照顾 zhàogù 。 / Porque su madre murió temprano, desde muy pequeña perdió el amor materno, careciendo de cuidados. / Because her mother died early, from a very young age she lost maternal love, lacking care.

爸爸反对 bàbafǎnduì 俄国 Éguó 沙皇的 shāhuángde 统治 tǒngzhì , 被 bèi 降 jiàng 了 le 职 zhí 。 / Su padre se opuso al gobierno del zar ruso, y fue degradado. / Her father opposed the rule of the Russian tsar, and was demoted.

从此 cóngcǐ , 全家 quánjiā 生活十分 shēnghuóshífēn 艰难 jiānnán 。 / Desde entonces, toda la familia vivió en condiciones muy difíciles. / From then on, the whole family lived in very difficult conditions.

艰苦的 jiānkǔde 生活 shēnghuó 环境磨练了 huánjīngmóliànle 玛丽 Mǎlì , 使 shǐ 她 tā 从小 cóngxiǎo 就 jiù 养成 yǎngchéng 了 le 坚强 jiānqiáng 的 de 性格 xìnggé 。 / El ambiente de vida difícil forjó a Marie, haciendo que desde pequeña desarrollara un carácter fuerte. / The hard living environment forged Marie, making her develop a strong character from a young age.

玛丽学习 Mǎlìxuéxí 非常 fēicháng 刻苦 kèkǔ 。 / Marie estudiaba con mucho ahínco. / Marie studied very hard.

从上小学 cóngshàngxiǎoxué 开始 kāishǐ , 她每门 tāměimén 功课都考 gōngkèdōukǎo 第一 dìyī 。 / Desde que comenzó la primaria, sacaba el primer lugar en todas las materias. / Since starting elementary school, she got first place in every subject.

15 岁 suì 中学 zhōngxué 毕业时 bìyèshí , 由于 yóuyú 成绩优异 chéngjìyōuyì , 玛丽获得了 Mǎlìhuòdéle 金质 jīnzhì 奖章 jiǎngzhāng 。 / A los 15 años, al graduarse de secundaria, debido a su excelente desempeño, Marie obtuvo una medalla de oro. / At age 15, upon graduating from middle school, due to her outstanding performance, Marie obtained a gold medal.

中学 zhōngxué 毕业后 biyèhòu , 玛丽非常 Mǎlìfēicháng 想上 xiǎngshàng 大学 dàxué , 可当时 kědāngshí 波兰的 Bōlánde 大学不收 dàxuébùshōu 女 nǚ 学生 xuéshēng 。 / Después de graduarse de secundaria, Marie deseaba mucho ir a la universidad, pero en aquel tiempo las universidades de Polonia no aceptaban estudiantes mujeres. / After graduating from middle school, Marie very much wanted to go to university, but at that time Polish universities did not accept female students.

到 dào 国外去上 guówàiqùshàng 大学 dàxué , 家里又 jiālǐyòu 拿不出 nábùchū 这笔钱 zhèbǐqián 。 / Ir al extranjero a estudiar, la familia tampoco podía costear ese dinero. / To go abroad to attend university, the family also couldn't afford that money.

于是 yúshì , 玛丽就去 Mǎlìjiùqù 做 zuò 家庭 jiāting 教师 jiàoshī , 用挣来的 yòngzhènglái 钱供姐姐 qiángòngjiějie 到 dào 法国学医 Fǎguóxuéyī 。 / Así que Marie se convirtió en institutriz, y con el dinero

que ganaba, sostuvo a su hermana para que estudiara medicina en Francia. / So Marie became a governess, and with the money she earned, supported her older sister to study medicine in France.

姐姐 jiějie 大学 dàxué 毕业后 biyèhòu , 又 yòu 挣钱 zhèngqián 供 gōng 妹妹 mèimei 出国 chūguó 留学 liúxué 。 / Después de que su hermana se graduara de la universidad, ganó dinero para sostener a su hermana menor a estudiar en el extranjero. / After her sister graduated from university, she earned money to support her younger sister studying abroad.

就这样 jiùzhèyàng , 玛丽 Mǎlì 24 岁时才 suìshícai 来到 láidào 法国 Fǎguó , 开始 kāishǐ 了 le 她 tā 盼望已久 pànwàngyǐjiǔ 的 de 大学 dàxué 生活 shēnghuó 。 / Así, Marie no llegó a Francia hasta los 24 años, comenzando la vida universitaria que había anhelado durante tanto tiempo. / This way, Marie didn't arrive in France until age 24, beginning the university life she had long yearned for.

玛丽十分 Mǎlìshífēn 珍惜来之不易 zhēnxīláizhībúyì 的 de 学习 xuéxí 机会 jīhuì 。 / Marie apreciaba mucho la oportunidad de estudiar que había conseguido con tanto esfuerzo. / Marie greatly cherished the hard-won opportunity to study.

她经常 tājīngcháng 学习 xuéxí 到 dào 深夜两点钟 shēnyèliǎngdiǎnzhōng , 加上 jiāshàng 生活 shēnghuó 艰苦 jiānkǔ , 营养不良 yíngyǎngbùliáng , 她的 tāde 健康 jiànkāng 状况越来越差 zhuàngkuàngyuèláiyuèchà 。 / A menudo estudiaba hasta las dos de la madrugada, y con la difícil vida y la mala nutrición, su salud empeoraba cada vez más. / She often studied until two in the morning, and with the difficult life and poor nutrition, her health got worse and worse.

她甚至有时会晕倒在地上 tāshènzhìyǒushíhuìyūndǎozàidìshàng , 可是 kěshì 只要 zhǐyào 身体 shēntǐ 稍 shāo 一 yì 恢复 huīfù , 又 yòu 马上 mǎshàng 去 qù 学习 xuéxí 。 / Incluso a veces se desmayaba en el suelo, pero en cuanto su cuerpo se recuperaba un poco, volvía de inmediato a estudiar. / She even sometimes fainted on the ground, but as soon as her body recovered a bit, she immediately went back to studying.

28 岁时 suìshí , 玛丽同 Mǎlìtóng 法国 Fǎguó 青年 qīngnián 科学家 kēxuéjiā 居里结了 Jūlǐjié 婚 hūn 。 / A los 28 años, Marie se casó con el joven científico francés Curie. / At age 28, Marie married the young French scientist Curie.

从此 cóngcǐ , 人们叫她 rénmenjiàotā 居里 Jūlǐ 夫人 fūren 。 / Desde entonces, la gente la llamó Madame Curie. / From then on, people called her Madame Curie.

居里 Jūlǐ 夫人一生 fūrenyìshēng 把放射性 bǎfàngshèxìng 物质作为 wùzhìzuòwéi 自己的 zìjǐde 研究 yánjiū 课题 kètí , 经过顽强 jīngguòwánqiáng 努力 nǚlì , 完成 wánchéng 了 le 近代 jìndài 科学史 kēxuéshǐ 上 shàng 最 zuì 重大 zhòngdà 的 de 发现 fāxiàn 之一 zhīyī—— 发现放射性 fāxiànfàngshèxìng 元素 yuánsù 镭 léi 。 / Madame Curie dedicó toda su vida a la materia radiactiva como su tema de investigación, y tras tenaces esfuerzos, completó uno de los descubrimientos más importantes de la historia de la ciencia moderna — el descubrimiento del elemento radiactivo radio. / Madame Curie devoted her whole life to radioactive material as her research topic, and after tenacious effort, completed one of the most important discoveries in the history of modern science — the discovery of the radioactive element radium.

居里 Jūlǐ 夫人以她伟大的 fūrenyītāwěidàde 科学 kēxué 成就 chéngjiù , 先后两次 xiānhòuliǎngcì 获得 huòdé 诺贝尔 Nuòbèi'ěr 奖 jiǎng 。 / Madame Curie, con su gran logro científico, obtuvo el Premio Nobel dos veces. / Madame Curie, with her great scientific achievement, won the Nobel Prize twice.

但是 dànshì , 居里 Jūlǐ 夫人却把 fūrenquèbǎ 名誉看得很淡 míngyùkàndéhěndàn 。 / Pero Madame Curie consideraba muy poco importante la fama. / But Madame Curie regarded fame very lightly.

1910 年 nián , 法国 Fǎguó 政府决定 zhèngfǔjuédìng 授给她 shòugěitā 骑士 qíshì 十字 shízi 奖章 jiǎngzhāng , 被 bèi 她 tā 拒绝 jùjué 了 le 。 / En 1910, el gobierno francés decidió otorgarle la Legión de Honor, y ella la rechazó. / In 1910, the French government decided to award her the Legion of Honor Cross, and she refused it.

1911 年 nián , 因为有人 yīnwèiyǒurén 采取了 cǎiqǔle 一系列 yíxìliè 措施反对 cuòshīfǎnduì 妇女当选 fùnnǚdāngxuǎn 科学院 kēxuéyuàn 院士 yuànrshi , 她只差一票落选了 tāzhǐcháyípiàoluòxuǎnle 。 / En 1911, porque algunas personas tomaron una serie de medidas para oponerse a que una mujer fuera elegida miembro de la Academia de Ciencias, ella perdió la elección por solo un voto. / In 1911, because some people took a series of measures opposing a woman being elected as an academician of the Academy of Sciences, she lost the election by just one vote.

失败的 shībàide 消息传来 xiāoxichuánlái , 居里 Jūlǐ 夫人仍然微笑着 fūrenréngránwēixiàozhe , 看不出 kàn bùchū 丝毫 sīháo 痛苦 tòngkǔ 不安 bù'ān 的 de 表情 biǎoqíng , 就像 jiùxiàng 这件事 zhèjiànshì 从未发生过一样 cóngwèifāshēngguòyíyàng 。 / Al llegar la noticia del fracaso, Madame Curie seguía sonriendo, sin mostrar ni un ápice de expresión de dolor o inquietud, como si esto nunca hubiera sucedido. / When news of the failure came, Madame Curie still smiled, showing not the slightest trace of pain or unease, as if this had never happened.

居里 Jūlǐ 夫人不愧 fūrenbúkui 是一位 shìyíwèi 坚强的 jiānqiángde 女性 nǚxìng 。 / Madame Curie era verdaderamente una mujer fuerte. / Madame Curie was truly a strong woman.

她一生 tāyìshēng 为 wèi 科学 kēxué 献身 xiàنشēn , 从不 cóngbú 计较 jìjiào 个人 gèrén 的 de 名利 mínglì 得失 déshī , 为 wéi 人们 rénmen 树立 shùlì 了 le 学习 xuéxí 的 de 榜样 bǎngyàng 。 / Dedicó toda su vida a la ciencia, nunca preocupándose por la fama personal, y estableció un ejemplo a seguir para la gente. / She devoted her whole life to science, never caring about personal fame and fortune, and set an example for people to follow.

** 字/zì/Caracteres/Characters **

乏	质	挣	供	易	营	晕	稍	恢	素	拒	施	妇	败	毫
														榜

1) 乏 fá / carente, fatigado / lacking, tired / HSK 5

- 缺乏 quēfá / carecer de / lack / HSK 4
- 贫乏 pínfá / pobre (en recursos) / lacking, poor / HSK 6
- 乏味 fáwèi / aburrido, insípido / dull, boring / HSK 6
- 这个 zhège 地区 dìqū 缺乏 quēfá 水资源 shuǐzīyuán 。 / Esta región carece de recursos hídricos. / This region lacks water resources.

2) 质 zhì / sustancia, calidad / substance, quality / HSK 4

- 体质 tǐzhì / constitución física / physical constitution / HSK 6
- 质量 zhìliàng / calidad / quality / HSK 3
- 物质 wùzhì / materia / matter, substance / HSK 4
- 这 zhè 个产品 gè chǎnpǐn 质量 zhìliàng 很 hěn 好 hǎo 。 / La calidad de este producto es muy buena. / The quality of this product is very good.

3) 挣 zhèng / ganar (dinero), luchar / earn, struggle / HSK 4

- 挣钱 zhèngqián / ganar dinero / earn money / HSK 4
- 挣开 zhèngkāi / liberarse (forcejeando) / break free / Fuera de HSK
- 挣脱 zhèngtuō / desprenderse / break loose, free oneself / HSK 6
- 他 tā 努力 nǔlì 工作 gōngzuò 挣钱 zhèngqián 。 / Él trabaja duro para ganar dinero. / He works hard to earn money.

4) 供 gōng / proporcionar / provide / HSK 4

- 供给 gōngjǐ / suministrar / supply, provide / HSK 6
- 提供 tígōng / proporcionar / provide, offer / HSK 3
- 供应 gōngyìng / abastecer / supply / HSK 5
- 这 zhè 家公司 jiāgōngsī 为 wèi 我们 wǒmen 提供 tígōng 了 le 很多 hěnduō 帮助 bāngzhù 。 / Esta empresa nos brindó mucha ayuda. / This company provided us with a lot of help.

5) 易 yì / fácil / easy / HSK 3

- 容易 róngyì / fácil / easy / HSK 2
- 贸易 màoyì / comercio / trade / HSK 4
- 交易 jiāoyì / transacción / transaction, deal / HSK 4
- 这个 zhège 问题 wèntí 很 hěn 容易 róngyì 。 / Este problema es muy fácil. / This problem is very easy.

6) 营 yíng / gestionar, campamento / **manage, camp** / HSK 4

- 营养 yíngyǎng / nutrición / **nutrition** / HSK 4
- 营长 yíngzhǎng / comandante de batallón / **battalion commander** / Fuera de HSK
- 经营 jīngyíng / gestionar (un negocio) / **manage, operate (a business)** / HSK 4
- 这 zhè 顿饭 dùnfàn 很 hěn 有 yǒu 营养 yíngyǎng 。 / Esta comida es muy nutritiva. / **This meal is very nutritious.**

7) 晕 yūn / marearse, desmayarse / **dizzy, faint** / HSK 5

- 晕倒 yūndǎo / desmayarse / **faint, pass out** / HSK 6
- 头晕 tóuyūn / mareo / **dizziness** / HSK 4
- 晕车 yùnnchē / marearse en el coche / **carsick** / HSK 4
- 她 tā 突然 tūrán 晕倒 yūndǎo 了 le 。 / Ella se desmayó de repente. / **She suddenly fainted.**

8) 稍 shāo / ligeramente / **slightly** / HSK 4

- 稍等 shāoděng / espera un momento / **wait a moment** / HSK 4
- 稍微 shāowēi / un poco / **slightly** / HSK 4
- 稍稍 shāoshāo / un poquito / **slightly, a little** / Fuera de HSK
- 请 qǐng 稍等 shāoděng 一下 yíxià 。 / Por favor espera un momento. / **Please wait a moment.**

9) 恢 huī / restaurar / **restore** / HSK 4

- 恢复 huīfù / recuperar / **recover, restore** / HSK 4
- 他 tā 的 de 身体 shēntǐ 正在 zhèngzài 恢复 huīfù 。 / Su salud se está recuperando. / **His health is recovering.**

10) 素 sù / elemento, sencillo / **element, plain** / HSK 4

- 要素 yàosù / elemento esencial / **essential element** / HSK 6
- 因素 yīnsù / factor / **factor** / HSK 4
- 元素 yuánsù / elemento (químico) / **element (chemical)** / HSK 5
- 素养 sùyǎng / cualidades personales, formación / **accomplishment, cultivation** / HSK 6
- 这 zhè 是 shì 成功 chénggōng 的 de 重要 zhòngyào 因素 yīnsù 。 / Este es un factor importante para el éxito. / **This is an important factor for success.**

11) 拒 jù / rechazar / **refuse** / HSK 4

- 拒绝 jùjué / rechazar / **refuse, reject** / HSK 4
- 抗拒 kàngjù / resistirse / **resist, defy** / HSK 6

- 他 tā 拒绝 jùjué 了 le 这个 zhège 提议 tíyì 。 / Él rechazó esta propuesta. / He rejected this proposal.

12) 施 shī / ejecutar, aplicar / implement, apply / HSK 4

- 措施 cuòshī / medida / measure / HSK 4
- 设施 shèshī / instalaciones / facilities / HSK 5
- 实施 shíshī / implementar / implement, carry out / HSK 5
- 政府 zhèngfǔ 实施 shíshī 了 le 新 xīn 的 de 政策 zhèngcè 。 / El gobierno implementó una nueva política. / The government implemented a new policy.

13) 妇 fù / mujer, esposa / woman, wife / HSK 4

- 妇女 fùnǚ / mujer / woman / HSK 4
- 主妇 zhǔfù / ama de casa / housewife / HSK 6
- 夫妇 fūfù / matrimonio / married couple / HSK 5
- 老妇人 lǎofùrén / anciana / old woman / Fuera de HSK
- 三月八号 sānyuèbāhào 是 shì 国际 Guójì 妇女 fùnǚ 节 Jié 。 / El 8 de marzo es el Día Internacional de la Mujer. / March 8th is International Women's Day.

14) 败 bài / derrota, fracaso / defeat, failure / HSK 4

- 失败 shībài / fracasar / fail / HSK 3
- 打败 dǎbài / derrotar / defeat / HSK 4
- 成败 chéngbài / éxito o fracaso / success or failure / HSK 6
- 我们 wǒmen 队 duì 打败 dǎbài 了 le 对手 duìshǒu 。 / Nuestro equipo derrotó al rival. / Our team defeated the opponent.

15) 毫 háo / en absoluto, décima de milímetro / at all, one-tenth of a millimeter / HSK 5

- 丝毫 sīháo / ni siquiera un poco / not in the least / HSK 6
- 毫米 háomǐ / milímetro / millimeter / HSK 5
- 毫不留情 háobùliúqíng / sin piedad / show no mercy / Fuera de HSK
- 他 tā 丝毫 sīháo 没 méi 有 yǒu 犹豫 yóuyóu 。 / Él no dudó ni un poco. / He did not hesitate at all.

16) 榜 bǎng / lista, tablón / list, board / HSK 5

- 榜样 bǎngyàng / modelo a seguir / role model / HSK 5
- 榜上有名 bǎngshàngyǒumíng / estar en la lista / be on the list / Fuera de HSK
- 光荣榜 guāngróngbǎng / tablón de honor / honor roll / Fuera de HSK

- 她 tā 是 shì 我们 wǒmen 学习 xuéxí 的 de 榜样 bǎngyàng 。 / Ella es un modelo a seguir para nosotros. / She is a role model for us to learn from.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

不幸 búxìng / desafortunado / **unfortunate**

物质 wùzhì / materia / **matter, material**

缺乏 quēfá / carecer de / **lack**

拒绝 jùjué / rechazar / **refuse**

坚强 jiānqiáng / fuerte, firme / **strong, firm**

采取 cǎiqǔ / adoptar (medidas) / **adopt, take (measures)**

营养 yíngyǎng / nutrición / **nutrition**

措施 cuòshī / medida / **measure**

状况 zhuàngkuàng / situación / **condition, situation**

妇女 fùnǚ / mujer / **woman**

恢复 huīfù / recuperar / **recover**

榜样 bǎngyàng / ejemplo / **example, model**

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

只要身体稍一恢复 zhǐyào shēntǐ shāoyī huīfù , 她就马上去学习 tā jiù mǎ shàng qù xuéxí 。 / En cuanto su cuerpo se recuperaba un poco, iba de inmediato a estudiar. / **As soon as her body recovered a bit, she immediately went to study.**

她完成了 tā wánchéng le 近代 jīndài 科学史上 kēxué shǐ shàng 最重大 zuì zhòng dà 的 de 发现之一 fāxiàn zhī yī 。 / Ella completó uno de los descubrimientos más importantes en la historia de la ciencia moderna. / **She completed one of the most significant discoveries in the history of modern science.**

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

缺乏 quēfá / carecer / **lack**

- 乏力 fáli / sin fuerzas / **lacking strength**

金质 jīnzhì / de oro / **gold (quality)**

- 银质 yínzhì / de plata / **silver (quality)**
- 土质 tǔzhì / textura del suelo / **soil texture**
- 物质 wùzhì / materia / **matter**
- 质量 zhìliàng / calidad / **quality**
- 体质 tǐzhì / constitución física / **physical constitution**

挣钱 zhèngqián / ganar dinero / **earn money**

供给 gōngjǐ / suministrar / **supply**

- 提供 tíngōng / proporcionar / **provide**

容易 róngyì / fácil / **easy**

- 来之不易 láizhībúyì / no fue fácil de conseguir / **hard-won**

营养 yíngyǎng / nutrición / **nutrition**

- 营养不良 yíngyǎngbùliáng / desnutrición / **malnutrition**

晕倒 yūndǎo / desmayarse / **faint**

- 头晕 tóuyūn / mareo / **dizziness**

稍稍 shāoshāo / un poco / **slightly**

- 稍微 shāowēi / un poco / **a little**

恢复 huīfù / recuperar / **recover**

元素 yuánsù / elemento / **element**

- 要素 yàosù / factor esencial / **key element**

拒绝 jùjué / rechazar / **refuse**

- 拒载 jùzài / negarse a llevar (pasajero) / **refuse to give a ride**

措施 cuòshī / medida / **measure**

- 设施 shèshī / instalación / **facility**
- 实施 shíshī / implementar / **implement**
- 施行 shīxíng / poner en práctica / **carry out**

妇女 fùnǚ / mujer / **woman**

- 妇人 fùrén / mujer (casada) / **married woman**
- 主妇 zhǔfù / ama de casa / **housewife**
- 妇科 fùkē / ginecología / **gynecology**
- 产妇 chǎnfù / parturienta / **woman who has just given birth**
- 少妇 shàofù / mujer joven casada / **young married woman**
- 农妇 nóngfù / campesina / **peasant woman**

失败 shībài / fracasar / **fail**

- 打败 dǎbài / derrotar / **defeat**
- 战败 zhànbài / perder una guerra / **lose a battle**
- 击败 jībài / vencer / **defeat**
- 成败 chéngbài / éxito o fracaso / **success or failure**

丝毫 sīháo / ni un poco / **not in the least**

- 毫不留情 háobùliúqíng / sin piedad / **show no mercy**

榜样 bǎngyàng / ejemplo / **example**

- 榜上有名 bǎngshàngyǒumíng / aparecer en la lista (de aprobados) / **be on the (honor) list**
- 光荣榜 guāngróngbǎng / tablero de honor / **honor roll**

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

只要 Zhǐyào 身体 shēntǐ 稍 shāo 一 yì 恢复 huīfù , 她 tā 就 jiù 马上 mǎshàng 去 qù 学习 xuéxí 。 / En cuanto su salud mejoraba un poco, ella se ponía enseguida a estudiar. / **As soon as her health recovered a little, she immediately went back to studying.**

天 Tiān / el tiempo / **the weather**

▪ 一冷 yì lěng / en cuanto hace frío / **turns cold**

▪ 他 tā 就 jiù 穿 chuān 毛衣 máoyī / él se pone el suéter / **he puts on a sweater**

请 Qǐng / por favor / **please**

▪ 等 děng 一会儿 yíhuìr / espera un momento / **wait a moment**

▪ 老师 lǎoshī 马上 mǎshàng 就 jiù 到 dào / el maestro llegará enseguida / **the teacher will arrive shortly**

老师 Lǎoshī / el maestro / **the teacher**

▪ 一 yì 讲解 jiǎngjiě / en cuanto explica / **explains**

▪ 我们 wǒmen 就 jiù 懂 dǒng 了 le / lo entendemos / **we understand**

他的 Tāde 病 bìng / su enfermedad / **his illness**

▪ 好 hǎo 一点儿 yìdiǎnr / mejora un poco / **improves a little**

▪ 就 jiù 继续 jìxù 工作 gōngzuò 了 le / sigue trabajando / **he continues working**

她 Tā 完成了 wánchéngle 近代 jìndài 科学史 kēxuéshǐ 上 shàng 最 zuì 重大 zhòngdà 的 de 发现 fāxiàn 之一 zhīyī 。 / Ella logró uno de los descubrimientos más importantes de la historia de la ciencia moderna. / **She made one of the greatest discoveries in the history of modern science.**

故宫 Gùgōng 是 shì 中国 Zhōngguó / el Palacio Imperial es, de China, / the Forbidden City is, in China,

▪ 著名 zhù míng 的 de 名胜古迹 míngshèng gǔjì / uno de los sitios históricos más famosos / one of the most famous historical sites

达尔文 Dá'ěrwén 是 shì 世界 shìjiè 上 shàng / Darwin es, en el mundo, / Darwin is, in the world,

▪ 著名 zhù míng 的 de 科学家 kēxuéjiā / uno de los científicos más famosos / one of the most famous scientists

这家 Zhèjiā 医院 yīyuàn 是 shì 广州 Guǎngzhōu / este hospital es, de Cantón, / this hospital is, in Guangzhou,

▪ 好 hǎo 的 de 医院 yīyuàn / uno de los mejores hospitales / one of the best hospitals

方方 Fāngfang 是 shì 我们 wǒmen 班 bān / Fangfang es, de nuestra clase, / Fangfang is, in our class,

▪ 优秀 yōuxiù 的 de 学生 xuésheng / uno de los alumnos más destacados / one of the most outstanding students

**** 对话/Duìhuà/Diálogo/Dialogue ****

云云 Yúnyun: 方方 Fāngfang, 你听说过 nǐtīngshuōguò 居里 Jūlǐ 夫人吗 fūrenma? / Yunyun: Fangfang, ¿has oído hablar de Madame Curie? / Yunyun: Fangfang, have you heard of Madame Curie?

方方 Fāngfang: 当然听说过 dāngrántīngshuōguò, 她可是 tākěshì 一位 yíwèi 了不起的 liǎobuqǐde 女 nǚ 科学家呢 kēxuéjiāne! / Fangfang: Claro que sí, ¡es una científica admirable! / Fangfang: Of course I have, she's an amazing female scientist!

云云 Yúnyun: 对 duì! 她曾先后 tācéngxiānhòu 两次 liǎngcì 获得了 huòdéle 诺贝尔 Nuòbèi'ěr 奖 jiǎng。 / Yunyun: ¡Sí! Ella obtuvo el Premio Nobel dos veces. / Yunyun: Right! She won the Nobel Prize twice.

方方 Fāngfang: 可不是嘛 kěbúshìma! 她是 tāshì 我们的 wǒmende 骄傲 jiāo'ào! / Fangfang: ¡Así es! ¡Es nuestro orgullo! / Fangfang: Exactly! She's our pride!

云云 Yúnyun: 可是 kěshì, 你知道 nǐzhīdào 她小时候 tāxiǎoshíhou 的 de 事 shìma? / Yunyun: Pero, ¿sabes cosas de cuando era pequeña? / Yunyun: But, do you know things about when she was little?

方方 Fāngfang: 这个就不知道了 zhègejiùbùzhīdào, 你快说说 nǐkuàishuōshuo。 / Fangfang: Eso no lo sé, cuéntame rápido. / Fangfang: I don't know that, tell me quickly.

云云 Yúnyun: 居里 Jūlǐ 夫人是 fūrenshì 波兰人 Bōlánrén, 叫 Jiào 玛丽 Mǎlì。她很小的 tāhěnnǎode 时候 母亲就死了 shíhoumǔqīnjiùsǐle, 父亲被降了 fùqīnbèijiàngle 职 zhí, 一家人 yìjiārén 的 de 生活很苦 shēnghuóhěnkǔ。 / Yunyun: Madame Curie era polaca, se llamaba Marie. Cuando era muy pequeña su madre murió, su padre fue degradado, y toda la familia vivía muy penosamente. / Yunyun: Madame Curie was Polish, named Marie. When she was very small her mother died, her father was demoted, and the whole family's life was very hard.

方方 Fāngfang: 真可怜 zhēnkělián! / Fangfang: ¡Qué lástima! / Fangfang: How pitiful!

云云 Yúnyun: 玛丽从小 Mǎlicóngxiǎo 就养成了 jiùyǎngchéngle 坚强的 jiānqiángde 性格 xìnggé。她学习 tāxuéxí 非常 fēicháng 刻苦 kèkǔ, 成绩也很好 chéngjìyěhěnhǎo。从上小学 cóngshàngxiǎoxué 开始 kāishǐ, 她每门 tāměimén 功课都考第一 gōngkèdōukǎodìyī。 / Yunyun: Marie desarrolló desde pequeña un carácter fuerte. Estudiaba con mucho esfuerzo, y sus notas también eran muy buenas. Desde que empezó la primaria, sacaba el primer lugar en todas las materias. / Yunyun: Marie developed a strong character from a young age. She studied very hard, and her grades were also very good. Since starting elementary school, she got first place in every subject.

方方 Fāngfang: 真不简单 zhēnbùjiǎndān! / Fangfang: ¡De verdad no es sencillo! / Fangfang: Really not simple!

云云 Yúnyun: 就因为这样 jiùyīnwèizhèyàng, 中学 zhōngxué 毕业时 biyèshí 她获得了 tāhuòdéle 金质 jīnzhì 奖章 jiǎngzhāng。 / Yunyun: Precisamente por eso, al graduarse de secundaria obtuvo una medalla de oro. / Yunyun: Precisely because of this, upon graduating from middle school she got a gold medal.

方方 Fāngfang: 毕业后 biyèhòu 她上了 tāshàngle 大学 dàxuéma? / Fangfang: ¿Después de graduarse fue a la universidad? / Fangfang: After graduating did she go to university?

云云 Yúnyun: 她 tā 是 shì 想 xiǎng 上 shàng 大学 dàxué , 可是当时 kěshídāngshí 波兰 Bōlán 政府不允许 zhèngfǔbùyǔnxǔ 女 nǚ 学生读 xuéshēngdú 大学 dàxué 。到国外 dào guó wài 去上学 qù shàng xué , 家里又没有钱 jiālǐ yòu méi yǒu qián 。 / Yunyun: Quería ir a la universidad, pero en aquel tiempo el gobierno de Polonia no permitía que las mujeres estudiaran en la universidad. Ir al extranjero a estudiar, la familia tampoco tenía dinero. / Yunyun: She wanted to go to university, but at that time the Polish government didn't allow women students to attend university. Going abroad to study, the family also had no money.

方方 Fāngfang: 那怎么办呢 nà zěn me bàn ne ? / Fangfang: ¿Y qué se podía hacer? / Fangfang: Then what could be done?

云云 Yúnyun: 玛丽想出了 Mǎlǐ xiǎng chū le 一个 yí ge 好 hǎo 办法 bàn fa 。她去做 tā qù zuò 家庭 jiā tíng 教师 jiàoshī , 用挣来的 yòng zhèng lái de 钱供姐姐 qiángòng jiějie 到 dào 法国学医 Fǎguó xué yī 。 / Yunyun: Marie encontró una buena solución. Fue institutriz, y con el dinero que ganaba sostuvo a su hermana para estudiar medicina en Francia. / Yunyun: Marie came up with a good solution. She became a governess, and with the money she earned supported her sister to study medicine in France.

方方 Fāngfang: 为什么 wèi shén me ? / Fangfang: ¿Por qué? / Fangfang: Why?

云云 Yúnyun: 姐姐 jiějie 毕业后 bì yè hòu , 又 yòu 可以 kě yǐ 挣钱 zhèng qián 供 gōng 她 tā 出国 chū guó 留学 liú xué 呀 ya ! / Yunyun: ¡Porque después de graduarse, la hermana podía ganar dinero para sostenerla a ella para estudiar en el extranjero! / Yunyun: Because after graduating, the sister could earn money to support her studying abroad!

方方 Fāngfang: 哦 o , 原来是这样 yuán lái shì zhè yàng 。那后来呢 nà hòu lái ne ? / Fangfang: Ah, así es. ¿Y después? / Fangfang: Oh, so that's how it was. What happened next?

云云 Yúnyun: 以后 yǐ hòu , 玛丽 Mǎlǐ 24 岁才到 suì cáidào 法国去上大学 Fǎguó qù shàng dà xué 。 / Yunyun: Después, Marie no llegó a Francia a estudiar en la universidad hasta los 24 años. / Yunyun: Afterward, Marie didn't go to France to attend university until she was 24.

方方 Fāngfang: 真不容易 zhēn bù róng yì 啊 a ! / Fangfang: ¡De verdad no fue fácil! / Fangfang: Really not easy!

云云 Yúnyun: 28 岁时 suì shí , 玛丽同 Mǎlǐ tóng 法国 Fǎguó 青年 qīng nián 科学家 kē xué jiā 居里结了 Jūlǐ jié le 婚 hūn , 人们便叫她 rén men biàn jiào tā 居里 Jūlǐ 夫人 fū ren 。 / Yunyun: A los 28 años, Marie se casó con el joven científico francés Curie, y la gente empezó a llamarla Madame Curie. / Yunyun: At age 28, Marie married the young French scientist Curie, and people began to call her Madame Curie.

方方 Fāngfang: 我长大了 wǒ zhǎng dà le , 也 yě 要 yào 做 zuò 居里夫人 Jūlǐ fū ren 那样 nà yàng 的 de 人 rén ! / Fangfang: ¡Cuando crezca, yo también quiero ser una persona como Madame Curie! / Fangfang: When I grow up, I also want to be a person like Madame Curie!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng , shuō yi shuō/Piensa y**

responde/Think and answer the following questions **

(1) 玛丽为什么 Mǎlǐwèishénme 24 岁才上大学 suìcáishàngdàxué ? / ¿Por qué Marie no fue a la universidad hasta los 24 años? / Why didn't Marie go to university until she was 24?

(2) 为什么说 wèishénmeshuō 居里 Jūlǐ 夫人为人类 fūrenwèirénlèi 做出了 zuòchūle 巨大 jùdà 贡献 gòngxiàn ? / ¿Por qué se dice que Madame Curie hizo una gran contribución a la humanidad? / Why is it said that Madame Curie made a great contribution to humanity?

** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading **

莎士比亚的 Shāshìbǐyàde 故事 gùshi / La historia de Shakespeare / The Story of Shakespeare

莎士比亚是 Shāshìbǐyàshì 世界 shìjiè 闻名的 wénmíngde 戏剧 xìjù 大师 dàshī , 1564 年出生于 niánchūshēngyú 英国 Yīngguó 。 / Shakespeare fue un maestro del teatro mundialmente famoso, nació en Inglaterra en 1564. / Shakespeare was a world-famous master of theater, born in England in 1564.

几百年 jǐbǎinián 来 lái , 莎士比亚创作的 Shāshìbǐyàchuàngzuòde 戏剧一直 xījùyízhí 在 zài 各国 gèguó 舞台上长演 wǔtáishàngchángyǎn 不衰 búshuāi , 打动 dǎdòng 了 le 一代 yí dài 又 yòu 一代 yí dài 的 de 观众 guānzhòng 。 / Durante cientos de años, las obras teatrales que Shakespeare creó han seguido representándose sin decaer en los escenarios de varios países, conmoviendo a una generación tras otra de espectadores. / For hundreds of years, the plays Shakespeare created have continued to be performed without decline on the stages of various countries, moving generation after generation of audiences.

他的 tāde 一些 yìxiē 戏剧还被 xìjùháibèi 改编成 gǎibiānchéng 电影 diànyǐng , 使 shǐ 更 gèng 多 duō 的 de 人为 rénwèi 之 zhī 着迷 zháomí 。 / Algunas de sus obras también han sido adaptadas al cine, haciendo que más personas se fascinen con ellas. / Some of his plays have also been adapted into films, making even more people become fascinated by them.

莎士比亚从小就很 Shāshìbǐyàcóngxiǎojiùhěn 爱看戏 àikànxi 。 / Shakespeare desde pequeño le encantaba ver obras de teatro. / Shakespeare from a young age loved watching plays.

只要有剧团 zhǐyàoyǒujùtuán 来 lái 他的 tāde 家乡 jiāxiāng 演出 yǎnchū , 小 xiǎo 莎士比亚总是 Shāshìbǐyàzǒngshì 一场不落地 yìchǎngbúluòde 前去 qiánqù 观看 guānkàn 。 / Cada vez que una compañía teatral iba a actuar a su pueblo natal, el pequeño Shakespeare siempre iba a verla sin faltar ni una sola vez. / Whenever a theater troupe came to perform in his hometown, young Shakespeare always went to watch without missing a single show.

有时 yǒushí , 他干脆 tāgāncuì 钻到 zuāndào 后台 hòutái , 看 kàn 演员 yǎnyuán 们 men 化妆 huàzhuāng 、 背台词 bèitáicí 。 / A veces, directamente se colaba entre bastidores, para ver a los actores maquillarse y ensayar sus líneas. / Sometimes, he would sneak directly backstage, to watch the actors put on makeup and rehearse their lines.

莎士比亚 Shāshìbǐyà 14 岁时 suishí , 父亲不让 fùqīnbúràng 他上学了 tāshàngxuéle , 要 yào 他 tā 跟着 gēnzhe 自己 zìjǐ 学 xué 做生意 zuòshēngyì 。 / Cuando Shakespeare tenía 14 años, su padre no le dejó seguir estudiando, y quiso que aprendiera el negocio familiar. / When Shakespeare was 14, his father didn't let him continue studying, and wanted him to learn the family business.

几年后 jǐniánhòu , 莎士比亚结了 Shāshìbǐyàjiéle 婚 hūn , 也 yě 有 yǒu 了 le 孩子 háizi , 就 Jiù 来到 láidào 伦敦 Lúndūn 碰运气 pèngyùnqì 。 / Unos años después, Shakespeare se casó, y también tuvo hijos, y fue a Londres a probar suerte. / A few years later, Shakespeare got married, and also had children, and went to London to try his luck.

刚到伦敦的 gāngdàolúndūnde 莎士比亚 Shāshìbǐyà , 为了 wèile 生活 shēnghuó , 当 dāng 过 guò 搬运工 bānyùngōng , 赶 gǎn 过 guò 马车 mǎchē , 扫 sǎo 过 guò 马路 mǎlù..... / Al llegar a Londres, para

sobrevivir, Shakespeare trabajó como cargador, condujo carruajes, barrió las calles... / Upon arriving in London, to make a living, Shakespeare worked as a porter, drove carriages, swept streets...

后来 hòulái , 他在 tāzài 一家 yijiā 剧场找到了 jùchǎngzhǎodàole 一份 yífen 打杂的 dǎzáde 工作 gōngzuò 。 每当剧场有演出 měidāngjùchǎngyǒuyǎnchū , 不论是 búlùnshì 烈日 lièrì 当头 dāngtóu , 还是 háishì 刮风下雨 guāfēngxiàyǔ , 他都早早地 tādōuzǎozǎode 等在 děngzài 剧场 jùchǎng 大门前

dàménqián 。 / Después, encontró un trabajo de todo servicio en un teatro. Cada vez que el teatro tenía una función, ya fuera bajo el sol abrasador o con lluvia y viento, siempre esperaba muy temprano frente a la puerta del teatro. / Later, he found an odd-jobs position at a theater. Whenever the theater had a performance, whether under the scorching sun or in wind and rain, he always waited early in front of the theater's front gate.

一见 yíjiàn 有钱人的 yǒuqiánrénde 马车过来 mǎchēguòlái , 他就立刻迎上去 tājiùlìkèyíngshàngqù , 打开 dǎkāi 车门 chēmén , 把 bǎ 那些 nàxiē 太太 tàitai 、 小 xiǎo 姐 jiě 、 少爷们扶下车 shàoyemenfúxiàchē , 替 ti 他们 tāmen 打伞 dǎsǎn 、 拿 ná 衣物 yīwù , 送 sòng 他们 tāmen 到 dào 剧场 jùchǎng 的 de 包厢 bāoxiāng 坐下 zuòxià 。 / En cuanto veía llegar el carruaje de alguien rico, se acercaba de inmediato, abría la puerta del auto, ayudaba a bajar a esas señoras, señoritas y jóvenes señores, les sostenía la sombrilla, cargaba su ropa, y los acompañaba a su palco en el teatro. / As soon as he saw a rich person's carriage coming, he would immediately go up, open the carriage door, help those ladies, young misses and young masters down from the carriage, hold their umbrellas, carry their clothing items, and escort them to their box seats in the theater.

没有 Méiyǒu 演出 yǎnchū 时 shí 莎士比亚 Shāshìbǐyà 也 yě 不能 bùnéng 闲着 xiánzhe , 他要打扫剧场 tāyàodǎsǎojùchǎng 、 整理演出 zhěnglǐyǎnchū 服装等 fúzhuāngděng , 总是 zǒngshì 有 yǒu 干 gàn 不 bù 完 wán 的 de 活 huó 。 / Cuando no había función, Shakespeare tampoco podía estar ocioso, tenía que limpiar el teatro, ordenar los trajes de la representación, siempre tenía trabajo que nunca se acababa. / When there was no performance, Shakespeare also couldn't idle, he had to clean the theater, arrange the performance costumes, always had endless work.

在 zài 剧场打杂很累 jùchǎngdǎzáhěnlèi , 工资也不高 gōngzīyěbùgāo , 但 dàn 莎士比亚 Shāshìbǐyà 还是 háishì 很 hěn 喜欢 xǐhuan 这个 zhège 工作 gōngzuò , 因为 yīnwèi 他可以经常 tākěyǐjīngcháng 看 kàn 演员们排练 yǎnyuánmenpáiliàn 。 / Trabajar en el teatro era muy agotador, y el salario tampoco era alto, pero Shakespeare seguía disfrutando mucho este trabajo, porque podía ver con frecuencia a los actores ensayar. / Working at the theater was very exhausting, and the pay wasn't high either, but Shakespeare still greatly enjoyed this job, because he could frequently watch the actors rehearse.

他总是 tāzǒngshì 飞快地 fēikuàide 干完活 gānwánhuó , 然后 ránhòu 全神贯注 quánshénguànzhù 地看 dìkàn 演员 yǎnyuán 们 men 排练 páiliàn 。 / Siempre terminaba su trabajo rápidamente, y luego observaba con toda su atención a los actores ensayar. / He always finished his work quickly, and then watched the actors rehearse with total concentration.

晚上 wǎnshang , 他就把自己看 tājiùbǎzìjǐkàn 排练的 páiliànde 感受和 gǎnshòuhé 对剧情的 duìjùqíngde 看法 kàn fǎ 一一写下来 kànfǎyìyìxiěxiàlái , 然后 ránhòu 又 yòu 一直 yìzhí 看书 kànshū 看到 kàndào 深夜

shēnyè 。 / Por la noche, escribía uno por uno sus sentimientos sobre lo que había visto en el ensayo y sus opiniones sobre la trama, y luego seguía leyendo hasta muy entrada la noche. / In the evening, he would write down one by one his feelings about what he'd seen in rehearsal and his views on the plot, and then continue reading until late into the night.

几年后 jǐniánhòu , 莎士比亚开始 Shāshībīyàkāishǐ 尝试着写 chángshìzhèxiě 剧本 jùběn 。 / Unos años después, Shakespeare comenzó a intentar escribir guiones. / A few years later, Shakespeare began attempting to write scripts.

他写了 tāxiěle 一部 yíbù 历史剧 lìshǐjù 《亨利 Hēnglì 六 liù 世 shì 》交给 jiāogěi 剧团 jùtuán 排练 páiliàn 。 / Escribió una obra histórica, "Enrique VI", y se la entregó a la compañía teatral para ensayar. / He wrote a historical play, "Henry VI," and gave it to the theater troupe to rehearse.

该剧 gāijù 上演 shàngyǎn 后 hòu , 大受欢迎 dàshòuhuānyíng , 为 wèi 剧场 jùchǎng 挣 zhēng 了 le 许多 xǔduō 钱 qián 。 / Después de que la obra se estrenara, fue muy bien recibida, ganando mucho dinero para el teatro. / After the play was staged, it was very well received, earning a lot of money for the theater.

老板见有利可图 lǎobǎnjiànyǒulikětú , 就 jiù 和 hé 莎士比亚 shāshībīyà 签订 qiāndìng 了 le 长期 chángqī 合同 hétóng 。 / El dueño, al ver que era rentable, firmó un contrato a largo plazo con Shakespeare. / The owner, seeing there was profit to be made, signed a long-term contract with Shakespeare.

从此 cóngcǐ , 莎士比亚不再打杂了 Shāshībīyàbúzàidǎzále , 改为 gǎiwèi 专门 zhuānmén 为 wèi 剧场 jùchǎng 写 xiě 剧本 jùběn 。 / Desde entonces, Shakespeare ya no hizo trabajos varios, sino que se dedicó exclusivamente a escribir guiones para el teatro. / From then on, Shakespeare no longer did odd jobs, but devoted himself exclusively to writing scripts for the theater.

莎士比亚写的 Shāshībīyàxiěde 戏不断上演 xíbúduànshàngyǎn , 他的 tāde 名气也越来越大 míngqiyěyuèláiyuèdà 。 / Las obras que Shakespeare escribía seguían representándose, y su fama también crecía cada vez más. / The plays Shakespeare wrote continued to be staged, and his fame also grew ever greater.

可是 kěshì , 那些专门 nàxiēzhuānmén 为剧场写戏的 wèijùchǎngxiěxide "戏剧家 xìjùjiā"men 们 men , 怎能 zěnnéng 容忍一个 róngrěnyíge 只上过中学的 zhǐshàngguòzhōngxuéde 杂工在 zágōngzài 名气上超过自己呢 míngqishàngchāoguòzìjǐne ? / Pero esos "dramaturgos" que escribían exclusivamente para el teatro, ¿cómo podían tolerar que un simple obrero que solo había cursado secundaria los superara en fama? / But those "playwrights" who wrote exclusively for the theater, how could they tolerate a mere laborer who had only attended middle school surpassing them in fame?

于是 yúshì 他们就到处 tāmenjiùdàochù 攻击 gōngjī 莎士比亚 Shāshībīyà , 可 kě 莎士比亚 shāshībīyà 的 de 戏剧 xìjù 照样 zhàoyàng 受欢迎 shòuhuānyíng , 因为 yīnwèi 观众欣赏的 guānzhòngxīnshǎngde 是真才实学 shìzhēncáishíxué , 才 cái 不管 bùguǎn 你 nǐ 是不是 shìbúshì "戏剧家 xìjùjiā"ne 呢 ne ! / Así que empezaron a atacar a Shakespeare por todas partes, pero las obras de Shakespeare seguían siendo bien recibidas de todos modos, porque lo que el público apreciaba era el verdadero talento, ¿sin importar si era o no un "dramaturgo"! / So they began attacking Shakespeare everywhere, but

Shakespeare's plays remained popular regardless, because what the audience appreciated was genuine talent, no matter whether he was a "playwright" or not!

莎士比亚凭着自己的 Shāshìbǐyàpíngzhezìjǐde 努力 nǔlì , 终于成为了 zhōngyúchéngwéile 一位 yíwèi 戏剧 xìjù 大师 dàshī 。 / Shakespeare, con su propio esfuerzo, finalmente se convirtió en un maestro del teatro. / Shakespeare, through his own effort, finally became a master of theater.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

妆 zhuāng / maquillaje / makeup

敦 dūn / sincero, honesto / sincere, honest

厢 xiāng / compartimento, ala / compartment, wing

贯 guàn / atravesar, conectar / pass through, connect

签 qiān / firmar / sign

凭 píng / basarse en, apoyarse en / rely on, base on

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

着迷 zháomí / fascinarsen / be fascinated

化妆 huàzhuāng / maquillarse / put on makeup

运气 yùnqì / suerte / luck

全神贯注 quánshénguànzhù / concentración total / full concentration

尝试 chángshì / intentar / try, attempt

容忍 róngrěn / tolerar / tolerate

莎士比亚 Shāshìbǐyà / Shakespeare (nombre propio) / Shakespeare (proper name)

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

名人 míngrén 名言 míngyán / Citas célebres / Famous Quotes

1. 我们应该不虚度一生 wǒmenyīnggāibùxūdù yìshēng , 应该能够说 yīnggāinénggòushuō: " 我已经做了 wǒyǐjīngzuòle 我能做的 wǒnéngzuòde 事 shì 。 "—— 居里 Jūlǐ 夫人 fūren / No debemos desperdiciar nuestra vida, debemos poder decir: "He hecho lo que podía hacer." — Madame Curie / We should not waste our lives, we should be able to say: "I have done what I could do." — Madame Curie

2. 我们必须有 wǒmenbìxūyǒu 恒心 héngxīn , 尤其要有 yóuqíyàoyǒu 自信力 zìxìnlì ! 我们 wǒmen 必须 bìxū 相信 xiāngxìn 我们 wǒmen 的 de 天赋 tiānfù 是 shì 要 yào 用来 yòng lái yòng lái 做 zuò 某种 mǒuzhǒng 事情 shìqing 的 de , 无论 wúlùn 代价 dàijià 多么 duōme 大 dà , 这种 zhèzhǒng 事情 shìqing 必须 bìxū 做到 zuòdào 。 —— 居里 Jūlǐ 夫人 fūren / Debemos tener perseverancia, y sobre todo, confianza en nosotros mismos. Debemos creer que nuestro talento está destinado a algo, sin importar el costo, debemos lograrlo. — Madame Curie / We must have perseverance, and above all, self-confidence. We must believe that our talent is meant for something, no matter the cost, this must be accomplished. — Madame Curie

3. 善良的 shànliángde 心地 xīndì , 就是 jiùshì 黄金 huángjīn 。 —— 莎士比亚 Shāshìbǐyà / Un corazón bondadoso es como el oro. — Shakespeare / A kind heart is as good as gold. — Shakespeare

4. 抛弃时间的 pāoqìshíjiānde 人 rén 时间 rénshíjiān 抛弃他 pāoqìtā 。 —— 莎士比亚 Shāshìbǐyà / Quien desperdicia el tiempo, el tiempo lo desperdicia a él. — Shakespeare / He who wastes time, time wastes him. — Shakespeare

▼ 评论 / Comentarios / Comments

居里夫人：科学精神与坚持不懈：

1. 字形的直观性：观察 乏 (fá) 或 质 (zhì) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 挣 (zhèng) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Madame Curie: el espíritu científico y la perseverancia:

1. La transparencia de la forma: Observar 乏 (fá) o 质 (zhì) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 挣 (zhèng) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Madame Curie: scientific spirit and perseverance:

1. The transparency of form: Observing 乏 (fá) or 质 (zhì) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. The leap from character to word: These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. Memory through context: Learning a character like 挣 (zhèng) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-